

**Заявление № \_\_\_\_\_  
о присоединении к Договору на оказание услуг по  
предоставлению кодов маркировки участникам  
оборота товаров, подлежащих обязательной  
маркировке средствами цифровой  
идентификации, Общества с ограниченной  
ответственностью «CRPT TURON» (не резидентам)**

г. Ташкент «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ г.

\_\_\_\_\_ (далее - Участник), в  
лице \_\_\_\_\_ действующего на  
основании доверенности,

являясь участником оборота товаров, подлежащих  
обязательной маркировке средствами цифровой  
идентификации в соответствии с нормативными  
правовыми актами Республики Узбекистан, – держателем  
регистрационного удостоверения лекарственного  
средства, производимого вне территории Республики  
Узбекистан,

в соответствии со статьей 360 Гражданского Кодекса  
Республики Узбекистан и на основании постановлений  
Кабинета Министров Республики Узбекистан № 737 от  
20.11.2020, № 833 от 31.12.2020 и № 149 от 02.04. 2022,  
полностью и безусловно присоединяется к Договору на  
оказание услуг по предоставлению кодов маркировки  
участникам оборота товаров, подлежащих обязательной  
маркировке средствами цифровой идентификации,  
Общества с ограниченной ответственностью «CRPT  
TURON» (не резидентам) (далее – «Договор»), типовая  
форма которого опубликована на сайте Общества с  
ограниченной ответственностью «CRPT TURON» в сети  
Интернет.

С текстом Договора ознакомлен и обязуюсь соблюдать  
все положения Договора.

**Участник:** \_\_\_\_\_  
Адрес: \_\_\_\_\_  
ИНН: \_\_\_\_\_  
Тел.: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_  
Банк: \_\_\_\_\_  
Код банка: \_\_\_\_\_  
Расчетный счет: \_\_\_\_\_

**Application No. \_\_\_\_\_  
on joining the Service Agreement on the Provision of  
Marking Codes to Participants in the Turnover of  
Goods Subject to Mandatory Marking by the Means of  
Digital Identification, CRPT TURON Limited Liability  
Company (non-residents)**

Tashkent «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ y.

\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the  
Participant), represented by \_\_\_\_\_  
acting on the basis of a Power of Attorney,

being a Participant in the Turnover of Goods Subject to  
Mandatory Marking by the Means of Digital Identification in  
accordance with the regulatory legal acts of the Republic of  
Uzbekistan, – the holder of the registration certificate of a  
medicinal product manufactured outside the territory of the  
Republic of Uzbekistan,

in accordance with Article 360 of the Civil Code of the  
Republic of Uzbekistan and on the basis of resolutions of the  
Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan No. 737 of  
20.11.2020, No. 833 of 31.12.2020 and No. 149 of  
02.04.2022, fully and unconditionally joins the Service  
Agreement on the Provision of Marking Codes to Participants  
in the Turnover of Goods Subject to Mandatory Marking by  
the Means of Digital Identification, CRPT TURON Limited  
Liability Company (non-residents) (hereinafter referred to as  
the "Agreement"), the standard form of which is published  
on the website of CRPT TURON Limited Liability Company on  
the Internet.

I have read the text of the Agreement and undertake to  
comply with all the provisions of the Agreement.

**Participant:** \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
INN (Tax Code): \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_  
Bank Name: \_\_\_\_\_  
Bank Code: \_\_\_\_\_  
Bank Account: \_\_\_\_\_

**Договор № \_\_\_\_\_  
на оказание услуг по предоставлению кодов  
маркировки участникам оборота товаров,  
подлежащих обязательной маркировке  
средствами цифровой идентификации**

г. Ташкент «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ г.

Общество с ограниченной ответственностью «CRPT TURON» (далее – Оператор) в лице Генерального директора Бачикалова Анатолия Викторовича, действующего на основании Устава, являясь оператором Национальной информационной системы цифровой маркировки и прослеживаемости товаров, с одной стороны, и

\_\_\_\_\_ (далее – Участник), в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании доверенности, являясь участником оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации в соответствии с нормативными правовыми актами Республики Узбекистан, – держателем регистрационного удостоверения лекарственного средства, производимого вне территории Республики Узбекистан, с другой стороны,

Оператор и Участник, вместе именуются Стороны, заключили настоящий Договор на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки участникам оборота товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации (не резидентам) (далее – Договор) о следующем:

**I. Термины и сокращения**

1.1. Для целей Договора используются следующие термины и сокращения:

а) Информационная система маркировки – Национальная информационная система цифровой маркировки и прослеживаемости товаров;

б) заявка Участника – заявка Участника на получение кодов маркировки, формируемая Участником в соответствии с требованиями, предусмотренными нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, и направляемая Оператору посредством станции управления заказами;

в) код маркировки - уникальная последовательность символов, состоящая из кода идентификации и кода проверки, формируемая Оператором в соответствии с требованиями, предусмотренными нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, для нанесения на товар, или на упаковку, или на этикетку, или на стикер;

г) станция управления заказами – программно-

**Service Agreement No. \_\_\_\_\_  
on the Provision of Marking Codes to Participants in  
the Turnover of Goods Subject to Mandatory Marking  
by the Means of Digital Identification**

Tashkent «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ y.

CRPT TURON Limited Liability Company (hereinafter referred to as the Operator) represented by the General Director Anatoly Viktorovich Bachikalov, acting on the basis of the Charter, being the operator of the National Information System of Digital Marking and Traceability of Goods, on the one hand, and

\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Participant), represented by \_\_\_\_\_ acting on the basis of a Power of Attorney, being a Participant in the Turnover of Goods Subject to Mandatory Marking by the Means of Digital Identification in accordance with the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan, – the holder of the registration certificate of a medicinal product manufactured outside the territory of the Republic of Uzbekistan, on the other hand,

The Operator and the Participant, together referred to as the Parties, have concluded this Service Agreement on the Provision of Marking Codes to Participants in the Turnover of Goods Subject to Mandatory Marking by the Means of Digital Identification (non-residents) (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

**I. Terms and Abbreviations**

1.1. For the purposes of the Agreement, the following terms and abbreviations shall be used:

а) Information Marking System – National Information System of Digital Marking and Traceability of Goods;

б) Participant's application – a Participant's application for obtaining marking codes, which is formed by the Participant in accordance with the requirements provided for by the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification, and sent to the Operator through the order management center;

с) marking code - a unique sequence of symbols consisting of an identification code and a verification code, formed by the Operator in accordance with the requirements provided for by regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification, for the application of marking on the goods, or on the packaging, or on the label, or on the sticker;

д) order management center – a software and hardware

техническое средство, предназначенное для информационного обмена между Участником и Информационной системой маркировки и используемое Участником для получения кодов маркировки и передачи в Информационную систему маркировки сведений о маркировке товаров средствами цифровой идентификации;

д) средство цифровой идентификации – код маркировки в машиночитаемой форме, представленный в виде штрихового кода, формируемый в соответствии с требованиями, предусмотренными нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, для нанесения на товар, или на упаковку, или на этикетку, или на стикер.

## **II. Предмет Договора**

2.1. Оператор обязуется в соответствии с заявками Участника формировать (генерировать) указанное в заявках Участника количество кодов маркировки и предоставлять их Участнику, а Участник обязан оплачивать услуги по предоставлению кодов маркировки на условиях Договора.

2.2. В рамках Договора Оператор предоставляет Участнику коды маркировки в целях маркировки товаров, относящихся к товарной группе «\_\_\_\_\_».

## **III. Взаимодействие Сторон**

3.1. Оператор принимает на себя следующие обязательства:

3.1.1. Формировать (генерировать) в соответствии с заявками Участника коды маркировки и предоставлять коды маркировки посредством станции управления заказами в порядке и сроки, установленные нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.1.2. Добросовестно исполнять обязательства, установленные Договором и нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.2. Оператор отказывает Участнику в выдаче кодов маркировки в случаях, установленных нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.3. Участник принимает на себя следующие обязательства:

3.3.1. Заполнять заявки Участника с использованием формы и формата заявки, утвержденных Оператором

tool designed for information exchange between the Participant and the Marking Information System, used by the Participant to obtain marking codes and transmit information about the marking of goods by the Means of Digital Identification to the Marking Information System;

e) Means of Digital Identification – a marking code in machine-readable form presented as a bar code, produced in accordance with the requirements provided for by regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification, for the application of marking on the goods, or on the packaging, or on the label, or on the sticker.

## **II. Subject of the Agreement**

2.1. The Operator undertakes, in accordance with the Participant's applications, to produce (generate) the number of marking codes specified in the Participant's applications and provide them to the Participant, and the Participant undertakes to pay for the services of providing marking codes under the terms of the Agreement.

2.2. Within the framework of the Agreement, the Operator shall provide the Participant with marking codes for the purpose of marking goods of the product group "\_\_\_\_\_".

## **III. Interaction of the Parties**

3.1. The Operator assumes the following obligations:

3.1.1. To produce (generate) marking codes in accordance with the Participant's applications and provide marking codes through the order management center in accordance with the procedure and deadlines established by the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification.

3.1.2. To fulfill in good faith the obligations established by the Agreement and regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification.

3.2. The Operator may refuse to provide marking codes to the Participant in cases established by the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification.

3.3. The Participant assumes the following obligations:

3.3.1. to fill out the Participant's applications using the application form and format approved by the Operator in

согласно нормативным правовым актам Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.3.2. Оплачивать услуги по предоставлению кодов маркировки в порядке и на условиях Договора.

3.3.3. Добросовестно исполнять обязательства, установленные Договором и нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

3.4. Участник вправе:

3.4.1. Направлять Оператору заявки Участника в течение срока действия Договора.

3.4.2. Обеспечивать преобразование полученных кодов маркировки в средства цифровой идентификации и передавать соответствующие сведения в Информационную систему маркировки в сроки, установленные нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации.

Коды маркировки, не преобразованные Участником в средства цифровой идентификации в течение срока, установленного нормативными правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, аннулируются.

3.5. Иные права и обязанности Сторон:

3.5.1. Каждая из Сторон самостоятельно и за свой счет обеспечивает безопасность своих программно-аппаратных комплексов и информационных систем, задействованных при информационно-технологическом взаимодействии в рамках Договора, и самостоятельно несет риски, связанные с неправомерным доступом третьих лиц к таким программно-аппаратным комплексам и информационным системам.

3.5.2. Оператор передает Участнику станцию управления заказами или предоставляет удаленный доступ к такой станции управления заказами, размещенной в инфраструктуре информационной системы маркировки.

3.5.3. Оператор предоставляет участнику удаленный доступ для подключения к станции управления заказами, размещенной в инфраструктуре информационной системы маркировки.

#### **IV. Порядок оплаты и взаиморасчетов**

4.1. Размер платы за оказание услуг по предоставлению кодов маркировки составляет 76 сумов 16 тийинов за один код маркировки. Указанная стоимость включает налог на добавленную стоимость в размере 12%, предусмотренный налоговым

accordance with the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification.

3.3.2. to pay for the services of providing marking codes in the manner and on the terms of the Agreement.

3.3.3. to fulfill in good faith the obligations established by the Agreement and regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification.

3.4. The Participant has the right to:

3.4.1. send the Participant's applications to the Operator during the term of the Agreement.

3.4.2. ensure the conversion of the received marking codes into means of digital identification and transmit the relevant information to the Marking Information System within the period of time established by the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification.

Marking codes that have not been converted by the Participant into the Means of Digital Identification within the period established by the regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification shall be canceled.

3.5. Other Rights and Obligations of the Parties:

3.5.1. Each of the Parties independently and at its own expense shall ensure the security of its software and hardware complexes and information systems involved in information technology interaction under the Agreement, and independently bear the risks associated with unauthorized access by third parties to such software and hardware complexes and information systems.

3.5.2. The Operator shall transfer the order management center to the Participant or provide remote access to such an order management center located in the infrastructure of the marking information system.

3.5.3. The Operator shall provide the Participant with a login and password for remote access to connect to the order management center located in the infrastructure of the marking information system.

#### **IV. Payment and Settlement Procedure**

4.1. The amount of the fee for the services for the provision of marking codes is 76 UZS 16 tiyins for one marking code. The specified amount includes value added tax in the amount of 12%, provided for by the tax legislation of the Republic of Uzbekistan.

законодательством Республики Узбекистан.

4.2. Расчеты по Договору осуществляются в долларах США по курсу Центрального банка Республики Узбекистан, действующему на день поступления оплаты на расчетный счет Оператора.

Все банковские расходы при оплате услуг по Договору, включая подлежащие оплате комиссии, несет Участник (в том числе расходы, обусловленные разницей курса Центрального банка Республики Узбекистан и курса банка, обслуживающего Оператора).

4.3. Оплата услуг по предоставлению кодов маркировки осуществляется посредством перечисления Участником предоплаты в размере 100% от общей суммы заявки Участника на предоставление кодов маркировки на расчетный счет Оператора, указанный в Договоре.

Предоплата производится не позднее направления Участником заявки на получение кодов маркировки.

4.4. Периодичность заявок и количество заказываемых кодов маркировки определяется Участником самостоятельно с учетом обеспечения непрерывного производственного процесса.

4.5. Услуга по предоставлению кода маркировки считается оказанной Оператором в момент предоставления Оператором Участнику кодов маркировки в соответствии с поданной и оплаченной заявкой Участника.

4.6. По окончании каждого календарного месяца (далее – Расчетный период), а именно не позднее 5 числа месяца, следующего за Расчетным периодом, Оператор передает Участнику акт сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) на подписание.

В акте сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) указываются следующие данные:

а) количество кодов маркировки, услуга по которым считается оказанной Оператором за Расчетный период;

б) стоимость кодов маркировки, услуга по которым считается оказанной Оператором за Расчетный период;

в) общий объем услуг, оказанных за Расчетный период.

Стоимость услуг указывается в денежных единицах Республики Узбекистан – узбекский сум, с указанием курса Центрального банка Республики Узбекистан и курса банка, обслуживающего Оператора, на день поступления оплаты на расчетный счет Оператора.

4.7. Акт сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) формируются в электронном виде, подписываются электронной цифровой подписью и передаются посредством электронного документооборота.

4.8. Участник в течение 5 календарных дней с даты получения акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) обязан подписать указанный документ

4.2. Payments under the Agreement shall be made in US dollars at the exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan, effective on the day of receipt of payment to the Operator's bank account.

All bank charges when paying for services under the Agreement, including fees payable, shall be covered by the Participant, (including expenses caused by the difference in the exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan and the exchange rate of the bank servicing the Operator).

4.3. The services for the provision of marking codes shall be paid by transferring an advance payment by the Participant in the amount of 100% of the total amount of the Participant's application for the provision of marking codes to the Operator's bank account specified in the Agreement.

The advance payment is made no later than the Participant sends an application for marking codes.

4.4. The Participant shall independently determine the frequency of applications and the number of ordered marking codes taking into account the continuous production process.

4.5. The service for providing the marking code shall be considered to be provided by the Operator at the time the Operator provides the Participant with the marking codes in accordance with the submitted and paid application of the Participant.

4.6. At the end of each calendar month (hereinafter referred to as the Billing Period), but no later than the 5th day of the month following the Billing Period, the Operator shall submit to the Participant the Statement of Work (Services) Completion for signing.

The following data shall be specified in the Statement of Work (Services) Completion:

a) the number of marking codes for which the service is considered to have been rendered by the Operator during the Billing Period;

b) the cost of marking codes, the service for which is considered to be rendered by the Operator during the Billing Period;

c) the total volume of services rendered during the Billing Period.

The cost of services is indicated in the currency units of the Republic of Uzbekistan – Uzbek sum, indicating the rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan and the rate of the bank servicing the Operator on the day of receipt of payment to the Operator's current account.

4.7. The Statement of Work (Services) Completion shall be formed in electronic form, signed with an electronic digital signature and transmitted via the system of electronic document exchange.

4.8. Within 5 calendar days from the date of receipt of the Statement of Work (Services) Completion, the Participant shall sign the specified document and hand it over to the

и передать их Оператору в порядке, установленном пунктом 4.7 Договора, или направить Оператору в порядке, установленном пунктом 4.7 Договора, мотивированный отказ от подписания акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг).

При неполучении Оператором в указанный срок подписанного Участником акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) при условии, что Участник не направил мотивированный отказ от подписания акта сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) в указанный в настоящем пункте срок, услуги по предоставлению кодов маркировки считаются оказанными надлежащим образом и принятыми Участником.

4.9. Акты сдачи-приемки выполненных работ (оказанных услуг) формируются за Расчетный период без разбивки по заявкам Участника. При возникновении споров и по запросу Участника Оператор обязуется предоставить детальный отчет за Расчетный период с указанием следующих данных:

4.9.1 наименование товара;

4.9.2 коды товара (GTIN);

4.9.3 даты предоставления Оператором Участнику кодов маркировки;

4.9.4 количество кодов маркировки, по которым услуги по предоставлению кодов маркировки были оказаны Оператором.

4.10. В Личном кабинете Участника в Информационной системе маркировки отражаются актуальные на текущую дату сведения о внесенных в качестве предварительной оплаты (аванса) денежных средствах, о стоимости предоставленных услуг по предоставлению кодов маркировки, а также сведения об остатке неиспользованных денежных средств (при наличии таковых). Указанные сведения отражаются в национальной валюте Республики Узбекистан.

## **V. Ответственность Сторон**

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Узбекистан и Договором.

5.2. Ответственность Оператора перед Участником наступает в размере реального ущерба при наличии вины Оператора, а также при условии разумного и добросовестного исполнения (реализации) Участником обязательств, возложенных на последнего законодательством Республики Узбекистан, нормативными-правовыми актами Республики Узбекистан в области маркировки товаров, подлежащих обязательной маркировке средствами цифровой идентификации, и Договором.

5.3. Оператор не несет ответственность, если передача Участнику кодов маркировки невозможна в результате перебоев в работе соединений в сети Интернет, коммуникационных линий, каналов связи, иных аппаратных или программных средств, не находящихся

Оператор в accordance with paragraph 4.7 of the Agreement, or send to the Operator, in accordance with paragraph 4.7 of the Agreement, a reasoned refusal to sign the Statement of Work (Services) Completion.

If the Operator does not receive the Statement of Work (Services) Completion signed by the Participant within the specified period of time, provided that the Participant has not sent a reasoned refusal to sign the Statement of Work (Services) Completion within the period specified in this paragraph, the services for the provision of marking codes shall be considered to be properly rendered and accepted by the Participant.

4.9. Statements of Work (Services) Completion shall be formed during the Billing Period without breakdown by Participant's applications. If any disputes arise and at the request of the Participant, the Operator shall provide a detailed report for the Billing Period with the following information:

4.9.1 product name;

4.9.2 product codes (GTIN);

4.9.3 the dates when the Operator provided the marking codes to the Participant;

4.9.4 the number of marking codes for which the Operator provided the services for the provision of marking codes.

4.10. The Participant's Personal Account in the Marking Information System includes current information on the funds deposited as a prepayment (advance payment), the cost of services for the provision of marking codes, as well as information on the balance of unused funds (if any). The specified information shall be specified in the national currency of the Republic of Uzbekistan.

## **V. Responsibility of the Parties**

5.1. The Parties shall be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement, in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan and the Agreement.

5.2. The Operator's liability to the Participant comes in the amount of real damage in case of Operator's fault, as well as on condition of reasonable and conscientious fulfillment (implementation) by the Participant of the obligations imposed on it by the legislation of the Republic of Uzbekistan, regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan on the marking of goods subject to mandatory marking by the Means of Digital Identification, and the Agreement.

5.3. The Operator shall not be responsible if the marking codes can not be transferred to the Participant because of interruptions in the operation of Internet, communication lines, communication channels, other hardware or software not in the possession of the Operator and (or) due to the

во владении Оператора и (или) вследствие влияния обстоятельств, не контролируемых Оператором.

5.4. Оператор не несет ответственности за ущерб, возникший у Участника, если исполнение обязательств Оператором невозможно по обстоятельствам, за которые отвечает Участник, в том числе:

5.4.1. Вследствие неготовности программно-аппаратных средств Участника к информационному взаимодействию со станцией управления заказами и (или) Информационной системой маркировки в соответствии с требованиями, размещенными на сайте Оператора в сети Интернет, и нормативными правовыми актами Республики Узбекистан.

## **VI. Обстоятельства непреодолимой силы**

6.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по Договору, несет ответственность, если не докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы.

6.2. Подтверждением наличия обстоятельств непреодолимой силы является письменное свидетельство уполномоченных органов или уполномоченных организаций.

6.3. Сторона, которая не исполняет свои обязательства в результате действия обстоятельств непреодолимой силы, обязана в течение 3 рабочих дней письменно известить другую Сторону о наступлении обстоятельств непреодолимой силы и влиянии на исполнение Договора.

## **VII. Разрешение споров**

7.1. Любой вопрос, претензия или спор, возникающие по Договору или в связи с ним (договорной или внедоговорной природы), регулируются и разрешаются в соответствии с гражданским и процессуальным законодательством Республики Узбекистан.

7.2. Все споры, связанные с заключением, толкованием, исполнением и расторжением Договора, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.

7.3. Переговоры инициируются Стороной путем направления письменного запроса о проведении переговоров в режиме «онлайн» другой Стороне. В течение 5 рабочих дней с момента получения письменного запроса о проведении переговоров Стороны должны согласовать дату проведения переговоров.

7.4. Недостижение согласия в отношении даты переговоров и непроведение переговоров в указанный срок не является препятствием для обращения Сторон за судебной защитой в сроки, указанные в пункте 7.9 Договора.

7.5. При проведении переговоров Стороны обязуются добросовестно приложить все усилия для мирного

circumstances which are beyond the control of the Operator.

5.4. The Operator shall not be liable for damage caused to the Participant if the Operator fails to fulfill obligations due to circumstances for which the Participant is responsible, including:

5.4.1. Due to the unavailability of the Participant's software and hardware for information interaction with the order management center and (or) the Marking Information System in accordance with the requirements posted on the Operator's website on the Internet and regulatory legal acts of the Republic of Uzbekistan.

## **VI. Force Majeure Circumstances**

6.1. A Party that has not fulfilled or improperly fulfilled its obligations under the Agreement shall be liable if it does not prove that proper fulfillment of obligations was impossible due to force majeure.

6.2. Force majeure circumstances can be confirmed by a written certificate issued by authorized bodies or organizations.

6.3. A Party that does not fulfill its obligations as a result of force majeure circumstances shall notify the other Party in writing within 3 working days of the occurrence of force majeure circumstances and their impact on the fulfillment of the Agreement.

## **VII. Dispute Resolution**

7.1. Any issue, claim or dispute arising under or in connection with the Agreement (contractual or non-contractual nature) shall be regulated and resolved in accordance with the civil and procedural legislation of the Republic of Uzbekistan.

7.2. All disputes related to the conclusion, interpretation, execution and termination of the Agreement will be resolved by the Parties through negotiations.

7.3. A Party shall initiate negotiations by sending a written request to conduct online negotiations to the other Party. Within 5 working days from the date of receipt of a written request for negotiations, the Parties must agree on the date of negotiations.

7.4. Failure to reach agreement on the date of negotiations and failure to conduct negotiations within the specified period of time shall not be considered an obstacle for the Parties to apply to the court within the period of time specified in clause 7.9 of the Agreement.

7.5. During the negotiations, the Parties undertake to make every effort in good faith to resolve the dispute amicably.

разрешения спора. По результатам переговоров Стороны составляют протокол встречи, который включает в себя информацию о дате и времени проведения переговоров, присутствующих представителях каждой Стороны, повестке встречи, а также достигнутых результатах.

7.6. В случае недостижения соглашения в ходе переговоров заинтересованная Сторона направляет претензию в письменной форме.

7.7. Претензия направляется способами, указанными в пункте 9.2 Договора.

7.8. К претензии должны прилагаться документы, обосновывающие предъявленные заинтересованной Стороной требования, включая документы, подтверждающие размер понесенного ущерба, а также документы, подтверждающие полномочия подписавшего претензию лица. Документы, подтверждающие полномочия подписавшего претензию лица, представляются в оригиналах или копиях, заверенных нотариально. Если документы направляются в электронной форме, то они должны быть подписаны электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя. Претензия, направленная без документов, которыми подтверждаются полномочия подписавшего ее лица, считается непредъявленной и рассмотрению не подлежит.

7.9. В случае невозможности решения разногласий Сторон в рамках досудебного урегулирования в течение 30 рабочих дней с момента получения одной из Сторон претензионного письма (претензии) они подлежат рассмотрению в Экономическом суде города Ташкента в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

## **VIII. Срок действия, изменение и расторжение Договора**

8.1. Договор подлежит подписанию электронными цифровыми подписями Сторон (представителями Сторон).

Договор вступает в силу, становится обязательным для Сторон после его подписания в соответствии с пунктом 8.1 Договора и постановки на учет в порядке, предусмотренном законодательством Республики Узбекистан, и действует до окончания календарного года.

8.2. В случае, если ни одна из сторон Договора не заявит о его прекращении, Договор считается продленным на каждый последующий календарный год. Уведомление о прекращении Договора направляется инициатором его прекращения другой Стороне не позднее чем за 10 календарных дней до даты его прекращения, в том числе установленной при автоматическом продлении Договора.

8.3. Все изменения и дополнения к Договору действительны при условии, что они подписаны обеими Сторонами (или их представителями) электронными цифровыми подписями, либо подписями

Based on the results of the negotiations, the Parties shall draw up minutes of the meeting, which include information about the date and time of the negotiations, the representatives of each Party, the agenda of the meeting, as well as the results achieved.

7.6. In case of failure to reach an agreement during negotiations, the interested Party shall submit a claim in writing.

7.7. The claim shall be sent as specified in clause 9.2 of the Agreement.

7.8. The claim must be accompanied by documents substantiating the claims made by the interested Party, including documents confirming the amount of damage suffered, as well as documents confirming the authority of the person who signed the claim. The documents confirming the authority of the person who signed the claim shall be submitted in originals or notarized copies. If the documents are sent in electronic form, they must be signed with an electronic digital signature of the Party or its representative. A claim sent without documents confirming the authority of the signatory shall not be valid and accepted.

7.9. If it is impossible to resolve the disputes of the Parties by pre-trial settlement within 30 working days from the date of receipt by one of the Parties of the letter of claim (claim) they are subject to consideration in the Economic Court of Tashkent city in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.

## **VIII. Term, Modification and Termination of the Agreement**

8.1. The Agreement is subject to signature by electronic digital signatures of the Parties (representatives of the Parties).

The Agreement enters into force, becomes binding for the Parties after its signing in accordance with clause 8.1 of the Agreement and registration in accordance with the procedure provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan, and is valid until the end of the calendar year.

8.2. If none of the parties to the Agreement gives notice of its termination, the Agreement shall be considered to be extended for each subsequent calendar year. The notice of termination of the Agreement shall be sent by the initiator of its termination to the other Party no later than 10 calendar days before the date of its termination, including the date set for automatic renewal of the Agreement.

8.3. All amendments and additions to the Agreement shall be valid provided that they are signed by both Parties (or their representatives) with electronic digital signatures, or signatures of authorized persons (when executing

уполномоченных лиц (при оформлении документов в бумажном виде).

8.4. Стороны уведомляют друг друга об изменении почтовых и банковских реквизитов.

8.5. Участник уведомляет Оператора о соответствующих изменениях путем направления уведомления любым из способов, указанных в пункте 9.2 Договора. Оператор уведомляет Участника о соответствующих изменениях путем размещения уведомления на сайте Оператора в сети Интернет и (или) в Информационной системе маркировки.

8.6. Прекращение Договора допускается в случаях, предусмотренных гражданским законодательством Республики Узбекистан и Договором.

8.7. Участник вправе в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Договор, уведомив об этом Оператора не позднее чем за 30 календарных дней до даты его расторжения.

8.8. При прекращении Договора либо в случае смены Оператора, в том числе при уступке им прав и обязанностей по Договору третьему лицу, Стороны обязаны провести взаиморасчеты и подписать акт сверки в следующем порядке:

8.8.1. Оператор направляет Участнику акт сверки в электронной форме в течение 5 рабочих дней с даты прекращения Договора или уступки прав и обязанностей по Договору.

8.8.2. При отсутствии разногласий Участник подписывает акт сверки электронной подписью в течение 5 рабочих дней с даты его получения и направляет подписанный экземпляр Оператору.

8.9. Стороны производят взаиморасчеты согласно подписанному Сторонами акту сверки в течение 10 рабочих дней с даты его подписания Сторонами.

8.10. При наличии разногласий в отношении акта сверки Стороны решают споры путем переговоров, а при недостижении согласия спор передается на рассмотрение в порядке, предусмотренном разделом VII Договора.

8.11. Оператор имеет право в одностороннем порядке внести изменения в типовую форму Договора, уведомив Участника о соответствующих изменениях путем размещения новой типовой формы Договора на сайте Оператора в сети Интернет и (или) в Информационной системе маркировки не позднее, чем за 15 рабочих дней до вступления в силу новой типовой формы Договора.

8.11.1. Участник и Оператор до даты вступления в силу новой типовой формы Договора заключают договор в новой измененной редакции.

8.11.2. Оператор направляет Участнику Договор в новой

documents in paper form).

8.4. The Parties shall notify each other about amendments in their correspondence and bank details.

8.5. The Participant shall notify the Operator of the relevant amendments by sending a notification by any of the methods specified in clause 9.2 of the Agreement. The Operator shall notify the Participant of the relevant amendments by posting a notification on the Operator's website on the Internet and (or) in the Marking Information System.

8.6. The Agreement may be terminated in cases stipulated by the civil legislation of the Republic of Uzbekistan and the Agreement.

8.7. The Participant has the right to unilaterally terminate the Agreement out of court by notifying the Operator no later than 30 calendar days before the date of its termination.

8.8. Upon termination of the Agreement or if the Operator changes, including in case of the assignment of rights and obligations under the Agreement to a third party, the Parties shall make mutual settlements and sign a reconciliation report as follows:

8.8.1. The Operator shall send the reconciliation report to the Participant in electronic form within 5 working days from the date of termination of the Agreement or assignment of rights and obligations under the Agreement.

8.8.2. If there are no disputes, the Participant shall sign the reconciliation report with an electronic signature within 5 working days from the date of its receipt and send the signed copy to the Operator.

8.9. The Parties shall make mutual settlements according to the reconciliation report signed by the Parties within 10 working days from the date of its signing by the Parties.

8.10. If there are disputes regarding the reconciliation report, the Parties shall resolve disputes through negotiations, and if no agreement is reached, the dispute shall be submitted for consideration in accordance with the procedure provided for in Section VII of the Agreement.

8.11. The Operator has the right to unilaterally change the standard form of the Agreement by notifying the Participant of the relevant changes by posting a new standard form of the Agreement on the Operator's website on the Internet and (or) in the Marking Information System no later than 15 working days before the entry into force of the new standard form of the Agreement.

8.11.1. The Participant and the Operator conclude the Agreement in a new amended version before the date of entry into legal force of the new standard form of the Agreement.

8.11.2. The Operator shall send to the Participant an

редакции способом, предусмотренным п. 9.2.1. или п. 9.2.2. Договора.

8.11.3. В случае, если до даты вступления в силу новой типовой формы Договора со стороны Участника не будет направлен Оператору подписанный им Договор в новой редакции, Оператор вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем внесудебном порядке.

В этом случае Стороны обязаны провести взаиморасчеты и подписать акт сверки в порядке, предусмотренном п. 8.8 Договора. При этом у Участника сохраняется возможность заключить с Оператором Договор на новых условиях, в соответствии с новой измененной типовой формой Договора путем направления в адрес Оператора заявления о присоединении к договору на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки.

## **IX. Заключительные положения**

9.1. По вопросам, не урегулированным Договором, Стороны руководствуются законодательством Республики Узбекистан.

9.2. Если иное не предусмотрено Договором, Стороны направляют друг другу уведомления и документы, предусмотренные Договором:

9.2.1. посредством использования Личного кабинета Участника в Информационной системе маркировки путем направления документов, подписанных электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя;

9.2.2. путем направления документов, подписанных электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя, по электронным адресам Сторон, указанным в разделе X Договора;

9.2.3. путем направления документов, подписанных электронной цифровой подписью Стороны или ее представителя, посредством электронного документооборота;

9.2.4. заказным письмом с уведомлением о вручении;

9.2.5. курьерской доставкой, в этом случае факт получения документа подтверждается документом, который должен содержать наименование документа и дату его получения, а также фамилию, имя и отчество (при наличии), должность и подпись лица, получившего данный документ.

9.3. Документы признаются надлежащим образом направленными и имеющими юридическую силу для Сторон при их направлении способами, установленными в пункте 9.2 Договора.

9.4. Каждая из Сторон заверяет другую Сторону о том, что обладает полной правоспособностью на заключение Договора и исполнение всех установленных им обязательств, в том числе получила все необходимые согласия, одобрения и разрешения, получение которых необходимо в соответствии с применимым правом, учредительными и внутренними документами.

Agreement in a new edition in the manner provided for in clause 9.2.1. or clause 9.2.2. of the Agreement.

8.11.3. If, before the date of entry into legal force of the new standard form of the Agreement, the Participant does not send the Operator the Agreement signed by him in the new version, the Operator has the right to refuse to execute the Agreement unilaterally out of court.

In this case, the Parties shall settle accounts and sign a reconciliation report in accordance with the procedure provided for in clause 8.8 of the Agreement. At the same time, the Participant still has the opportunity to conclude an Agreement with the Operator on new terms, in accordance with the new modified standard form of the Agreement by sending an application to the Operator for joining the Service Agreement on the Provision of Marking Codes.

## **IX. Final Provisions**

9.1. For the issues not regulated by the Agreement, the Parties shall be guided by the legislation of the Republic of Uzbekistan.

9.2. Unless otherwise provided by the Agreement, the Parties shall send each other notifications and documents provided by the Agreement:

9.2.1. through the Participant's Personal Account in the Marking Information System by sending documents with the electronic digital signature of the Party or its representative;

9.2.2. by sending documents with the electronic digital signature of the Party or its representative to the e-mails of the Parties specified in Section X of the Agreement;

9.2.3. by sending documents with the electronic digital signature of the Party or its representative, through electronic document exchange system;

9.2.4. by registered mail with delivery notification;

9.2.5. by courier delivery, and in this case, the fact of document receipt shall be confirmed by a document that must contain the name of the document and the date of its receipt, as well as the surname, first name and patronymic (if any), position and signature of the person who received this document.

9.3. The documents shall be deemed properly sent and legally binding for the Parties when they are sent as specified in clause 9.2 of the Agreement.

9.4. Each of the Parties shall assure the other Party that it has full legal capacity to conclude the Agreement and fulfill all the obligations, as well that it has received all the necessary consents, approvals and permits, which are necessary in accordance with applicable law, constituent and internal documents.

9.5. Участник подтверждает и гарантирует, что полностью соответствует требованиям законодательства Республики Узбекистан о лекарственных средствах и фармацевтической деятельности.

9.6. Заверения об обстоятельствах, предоставленные Сторонами, имеют для Сторон существенное значение.

9.7. Договор составлен на русском и английском языках. В случае расхождения русского и английского текстов преимущественную силу имеет текст на русском языке.

#### **X. Адреса и реквизиты Сторон**

**Оператор:** ООО «CRPT TURON»

Адрес: 100011, Узбекистан, Ташкент, улица

А.Кодырий, 78

ИНН: 306535627

Код ОКЭД: 63110

Банк: Мирзо-Улугбекский филиал АКБ «Капиталбанк»

Адрес банка: 100077, Узбекистан, Ташкент, просп.

Мирзо-Улугбека, 52Б

Swift: KACHUZ22

Код банка: 01018

ИНН банка: 205549984

Расчетный счет:

UZB: 20208000005108244001

RUB: 20208643305108244001

USD: 20208840205108244001

EUR: 20208978605108244001

Транзитный счет:

RUB: 29801643005108244001

USD: 29801840105108244001

EUR: 29801978105108244001

Тел.: +998712038875

E-mail: info@crpt.uz

**Генеральный директор БАЧИКАЛОВ А.В.**

**Участник:** \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

ИНН: \_\_\_\_\_

Тел.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Банк: \_\_\_\_\_

Код банка: \_\_\_\_\_

Расчетный счет: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9.5. The Participant shall confirm and guarantee that it fully complies with the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan on medicines and pharmaceutical activities.

9.6. Guarantees and representations provided by the Parties shall be essential for the Parties.

9.7. The Agreement is drawn up in Russian and English. Russian text shall prevail in the event of a discrepancy between the Russian and English texts.

#### **X. Addresses and Details of the Parties**

**Operator:** CRPT TURON LLC

Address: 100011, Uzbekistan, Tashkent, Kadiriyy str., 78

INN (Tax Number): 306535627

OKED Code: 63110

Bank name: Mirzo-Ulugbek branch of Kapitalbank JSCB

Bank address: 100077, Uzbekistan, Tashkent, Mirzo-Ulugbek street, 52B

Swift: KACHUZ22

Bank Code: 01018

Bank INN (Tax Number): 205549984

Bank Account:

UZB: 20208000005108244001

RUB: 20208643305108244001

USD: 20208840205108244001

EUR: 20208978605108244001

Transit Account:

RUB: 29801643005108244001

USD: 29801840105108244001

EUR: 29801978105108244001

Phone: +998712038875

E-mail: info@crpt.uz

**General Director BACHIKALOV A.V.**

**Participant:** \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

INN (Tax Code): \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Bank Name: \_\_\_\_\_

Bank Code: \_\_\_\_\_

Bank Account: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_